

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

servir d'avant-propos à d'autres courts métrages qui seront réalisés ultérieurement.

7.2 Il faut souligner que ces films de motivation ne visent pas à instruire, mais à expliquer, informer, encourager et motiver, tout en luttant contre les préjugés, en éliminant les frustrations ou les peurs, en supprimant les résistances, etc.

7.3 Puisqu'il s'agit de films de motivation, le caractère RP de ces court métrages est indéniable. Cela signifie qu'au premier plan de l'image, on a placé les buts humanitaires de la protection civile. Une large place est réservée à la protection, au sauvetage, à l'aide, à l'assistance à son prochain, etc., autrement dit à des activités à caractère nettement humanitaire et qui, par conséquent, conviennent fort bien à l'autopublicité. Dans ces films de motivation, la dramatique du film comme aussi l'action en général et le message optique ont clairement la priorité sur le message oral (texte).

7.4 Les trois films sont construits de manière absolument identique et leur message est semblable (c'est pourquoi il ne faut pas les présenter l'un après l'autre). Cette symétrie est intentionnelle. La trilogie

– variations sur un même thème – est voulue. La similitude apparaît déjà dans le choix des titres:

1. Etre prêt, c'est nécessaire
 2. Etre prêt, c'est important
 3. Etre prêt, c'est l'essentiel
- (Ce choix de titres allant crescendo correspond à un «slogan» du général Guisan.)

Malgré la ressemblance frappante, chaque court métrage met en évidence des points différents.

7.5 Le contenu des films est le suivant:

La Suisse, petit Etat au centre de l'Europe, a opté pour la neutralité armée. Pour se défendre, le pays est prêt à répondre à toute attaque militaire par les moyens que la défense générale met à sa disposition. L'histoire et le présent nous apprennent également que la population est la principale victime des catastrophes et des guerres, lorsqu'on ne prend pas de mesures de protection et de sauvetage.

Les organisations de protection civile de notre pays sont responsables de ce que soient prises toutes les mesures nécessaires dans le domaine des constructions, du matériel, du personnel, de l'organisation, etc., afin que notre peu-

ple puisse survivre le mieux possible à une éventuelle catastrophe.

7.6 Les trois bandes ont été tournées – à la demande et avec la collaboration de l'Office fédéral de la protection civile – par la maison Partner Film SA, Bâle (régisseur: Andreas Fischer; caméra: Edwin Honak; metteurs en scène: Fredy Knubel et Fritz Friedli).

8. Utilisation et prêt

On peut obtenir ces films dès maintenant, à titre de prêt, auprès du service des prêts de l'OFPC.

Numéros de commande:

Etre prêt, c'est nécessaire	41/02
Etre prêt, c'est important	41/03
Etre prêt, c'est l'essentiel	41/04

Les commandes écrites doivent être envoyées à l'adresse suivante:

*Office fédéral de la protection civile
INFO, service de prêt films
Monbijoustrasse 91, 3003 Berne*

9. Tournage d'autres films

On travaille actuellement à la deuxième série de films. Elle comprend de nouveau trois films.

Les titres provisoires sont:

1. La conception de la protection civile
2. La vie dans l'abri
3. Les services de la protection civile

IDE 80-514 pat. pend.



Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

TELEFONZENTRALE für Zivilschutzanlagen

- IDE 80-514 ist eine kompakte und bedienungsfreundliche Telefonzentrale, die überall, wo Nottelefonnetze aufgebaut werden müssen, eingesetzt werden kann. Modernste Halbleitertechnik.
- Die Verbindungen werden mit einfachen Steckelementen auf einem übersichtlichen Kreuzschienenverteiler hergestellt.
- Auch Konferenzschaltungen mit mehreren Stationen sind möglich.
- Ein Netzanschluss und eine eingebaute, netzunabhängige Stromquelle sichern die Energieversorgung.

INDIGEL AG
Ingenieurunternehmen
Digitaltechnik –
Elektronik

Schaffhauserstr. 60
CH-8450 Andelfingen
Telefon 052 – 412616
Telex 76616 Datex

Weitere Beispiele aus unserem Programm:
Schrittmotoren · Maschinensteuerungen
Medizintechnik · Eisenbahn-Bremselektronik

olma



Schweizer Messe für Land-
und Milchwirtschaft

Sonderschauen
«Der Zivilschutz in der Schweiz»

Verbilligte Bahnbillette



St.Gallen

8.–18. Oktober 1981

rt

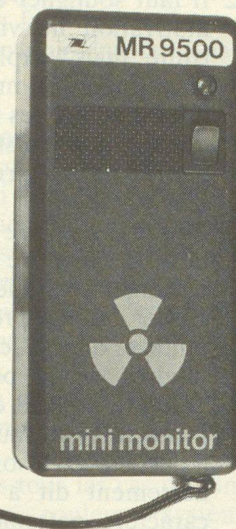
MSW – Ihr Partner für Physikapparate

Radioaktivität messen

mit diesem handlichen Geiger-Müller-Zähler kein Problem

- Optische und akustische Einzelimpulsanzeige
- Betrieb mit 9V-Batterie für ca. 100 Std.
- Nulleffekt (natürliche Umweltradioaktivität): 0.5 – 3 Impulse/Sekunde
- Ab ca. 2 mR/h Dauerton und Dauerlicht
- Schlagfestes, zweifarbiges Kunststoffgehäuse 155 × 72 × 48 mm

Fr. 265.—
inkl. Batterie



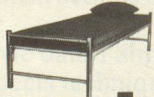


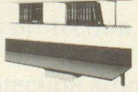



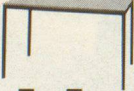




Auf Wunsch:

- zusätzlicher Ausgang für Anschluss eines Digitalzählers
- eingebautes Analoginstrument für Impulsanzeige

MSW

METALLARBEITERSCHULE WINTERTHUR
Zeughausstrasse 56
8400 Winterthur Telefon 052 84 55 42

**Vom Aschenbecher,  über Akten-
schränke,  über Betten, 
Effektengestelle,  Garderoben-
schränke,  Konsolentische, 
Liege-Lagergestelle,  „Noppa“
Matratzen,  Stühle,  Tische,
 Universalgestelle,  bis
hin zum Zweierbett,  finden
Sie alles für Zivilschutz- und Militär-
unterkünfte bei Hostra.**

hostramobiliar

Hochstrasser AG 8630 Rüti ZH
Eichwiesstr. 9 Tel. 055 31 17 72



**Weil auch die bestausgebildete
Gemeindefeuerwehr
nur wirken kann,
wenn sie rasch zur Stelle ist:**

Mannschaftsalarmanlage von Hasler

Ein Brand bricht aus. Nummer 118 wird gewählt. Jetzt entscheidet jede Minute über den Erfolg Ihrer Feuerwehr. Darum beginnt die erfolgreiche Brandbekämpfung beim Alarm.

Hasler hat für Gemeinden aller Grössen eine Mannschaftsalarmanlage entwickelt. Einfache Bedienung, hohe Betriebssicherheit, Anpassungsfähigkeit an die Bedürfnisse Ihrer Gemeinde und Wirtschaftlichkeit in Anschaffung und Betrieb sind ihre besonderen Merkmale.

Der Brandalarm wird bei bis zu sechs Kommandostellen gleichzeitig ausgelöst. Die zuerst antwortende Dienststelle nimmt die Meldung entgegen. Mit einer zweistelligen Nummer alarmiert sie, in Gruppen

von jeweils 10 Mann, zuerst das Kader und dann die Mannschaft. Und innert kürzester Zeit können bis zu 30 Gruppen à 10 Mann alarmiert werden.

Über 1000 Hasler Mannschaftsalarmanlagen bewähren sich bereits in der Praxis. Bei Überschwemmung, Massenkarambolage, Arbeitsunfall genauso wie bei Feuerausbruch und im Bereich des Zivilschutzes.

Die Kreistelefondirektion Telefon Nr. 13 bzw. 113 oder die Spezialisten der Hasler AG geben Ihnen gerne Auskunft.

Hasler AG, Abt. Information
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14
Telefon 031 65 21 11
Telex 32 413 hawe ch

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen über die Hasler Mannschaftsalarmanlage.

Name / Vorname: _____

Gemeinde: _____

Adresse / PLZ / Ort: _____



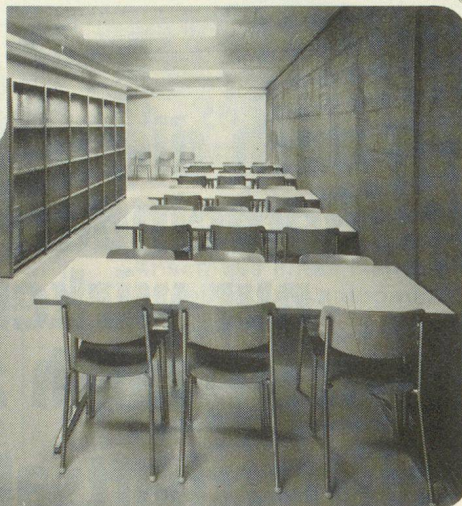
Hasler

Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,
Effekten- und
Materialgestelle
Kombi-Betten als
Liege- und
Lagergestelle

Tische und Stühle



Embru-Werke, Kommunalbedarf
8630 Rüti ZH
Telefon 055 / 31 28 44

embru

Schutzraumausstellung in Rüti
Fabrikation und permanente
Ausstellung in Payerne

Wir liefern vollständige
Einrichtungen und
planen mit. Verlangen
Sie unsere Dokumen-
tation mit Referenzen.

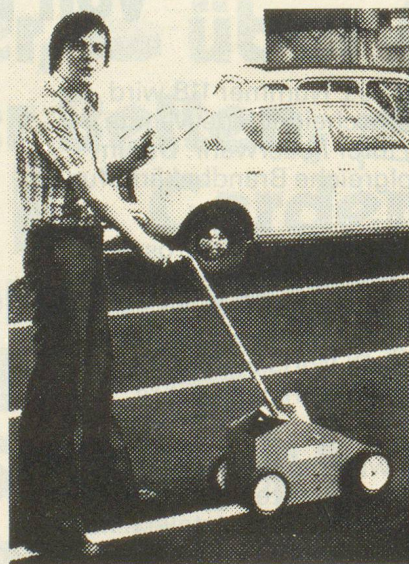
Mit **EDAK**
Leitern
immer ein guter Tag



...auch der
Sicherheit
wegen!

50-jährige Erfahrung
(SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAK AG
8201 Schaffhausen



«Mini-Striper»

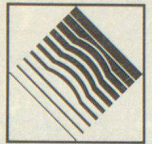
das ideale Gerät
zum Markieren von
Parkplätzen, Trans-
portwegen, Sport-
plätzen, Sicher-
heitszonen usw.

- preisgünstig
- kein Unterhalt
- jederzeit be-
triebsbereit
- Breite der
Striche von 4 bis
11 cm variabel
- Farben: Weiss,
Gelb, Blau, Rot,
Schwarz

Preise: «Mini-Striper» Fr. 395.—,
12 Dosen Spezialfarbe Fr. 288.—
Mietgeräte ab Fr. 60.— pro Woche zuzüglich
Farbkosten

STEINBOCK AG

für Transport- und Lagertechnik
Bergstrasse 49
8704 Herrliberg
Tel. 01/915 39 33



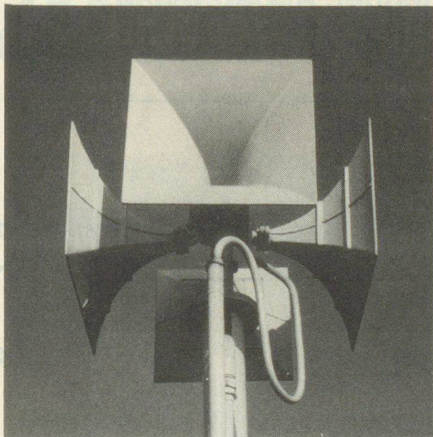
Hochleistungs-Warnsystem für den Zivil- und Katastrophenschutz

Die Warnung vor den Gefahren der Natur,
der Technik und des Krieges
ist eine wichtige Aufgabe aller Staaten
zum Schutz ihrer Bürger.

Bei dem heutigen Stand der technischen
Entwicklung helfen funktionssichere
Warnsysteme dabei die Gefahren zu
mindern, die unser aller Leben
und Eigentum bedrohen.

HÖRMANN ist heute der bedeutendste
internationale Hersteller von
elektrischen, elektronischen und
pneumatischen Sirenen-Anlagen für
den Zivil- und Katastrophenschutz.

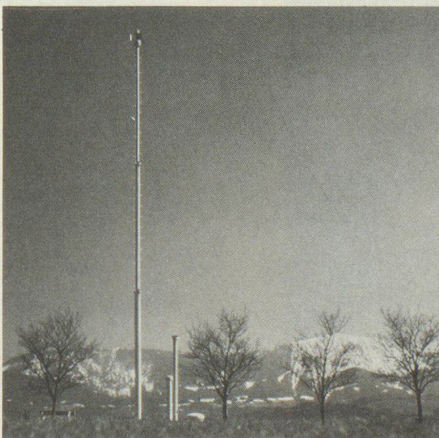
Schallstrahler einer Hochleistungssirene



Die von HÖRMANN entwickelten
Systeme – der Schwerpunkt liegt auf
den netzunabhängigen Hoch-
leistungssirenen HLS – werden überall
in der Welt eingesetzt.

Die HÖRMANN Hochleistungssirenen
bieten gegenüber Elektrosirenen durch
ihre vollkommene Netzunabhängigkeit
und mögliche Kontrolle und
Steuerung über Funk, wesentliche
Vorteile.

Eine Hochleistungssirene ersetzt, je nach
örtlichen Gegebenheiten, ca. 50 Elektro-
sirenen.



*Von dieser Hochleistungssirenenmastanlage
werden ca. 80 km² akustisch erfaßt.*

Thomas Lampart
Glärnischstr. 298
CH-8708 Männedorf

HÖRMANN Sicherheitstechnik
Hauptstraße 45-47, 8011 Kirchseeon
Tel.: 08091/520, Telex: 0527341

Coupon

für einen Hochleistungs-Sirenen-Prospekt
O in engl. Sprache O in deutscher Sprache
Name _____
Anschrift _____
Tel. _____

Ausgabe 1981

Fr. 27.-



Die unentbehrliche Informationsquelle für jeden Nutzfahrzeughalter

Über 500 Seiten, mit 69 technischen Einzeldaten von jedem der rund 2000 katalogisierten Nutzfahrzeuge. Das führende Standardwerk mit dem 69-Daten-Quervergleich.

Bestellung: Wir bestellen _____ INUFA KATALOGE 81
zu Fr. 27.- plus Porto (Zi)

Name _____

Adresse _____

Unterschrift _____

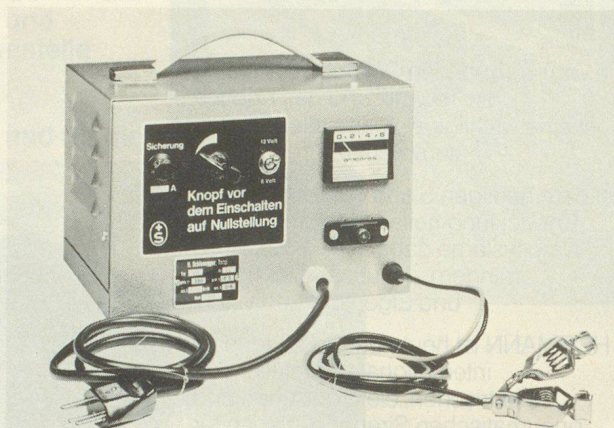
Einsenden an den Verlag Vogt-Schild AG, INUFA KATALOG,
Frau S. Dubler, 4501 Solothurn.
Auch im Buchhandel oder am Kiosk erhältlich.

IN 5

Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

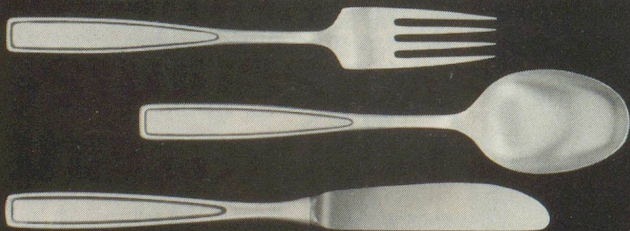
- Ladegeräte 6-48 Volt, 0-15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



Hans Schlunegger, Apparatebau,
5300 Ennet-Turgi
Telefon 056 28 12 08

Qualität, die dauert

Jederzeit nachlieferbar –
noch nach vielen Jahren



SOLA

SOLA Besteckfabrik AG
6032 Emmen
Tel. 041 - 55 24 24

COUPON:

☐ Bitte senden Sie
mir unverbindlich
die Dokumentation
für Bestecke und
Tafelgeräte.

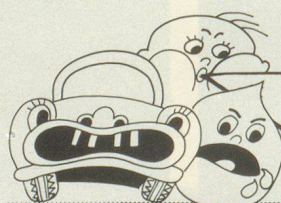
Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

SOLA – Schweizer Qualitätsbesteck

ES-energiesparende Bauteile



*uns
hat man
vor die Tür
gesetzt...*

Sessa-Norm
Stahltüren haben
ihre besonderen Vorzüge!
Ausführung in Stahl verzinkt
und farbig.

- wärmeisolierend
- schalldämmend



Ernst Schweizer AG
Metallbau

Zürich

Sessa-Norm

8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10
Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22

Coupon: ☐ Wir wünschen techn. Prospekte

E/Z

Adresse: _____

Telefon: _____

An alle Lebensretter:
Hier zeigen wir Ihnen Funkgeräte,
die sich leichter tragen
als Verantwortung:

ZODIAC PA-166
164 x 66 x 43 mm
450 g (mit Akku)
10 V
6 Kanäle bestückbar
146-174 MHz
Handlich, hochempfindlich und
zuverlässig unter allen
Bedingungen
Preis: 1580,-
inklusive Wendelantenne, Leder-
tasche, Akku und Quarze für
1 Kanal
(von kant. Brandschutzversiche-
rungen subventioniert)

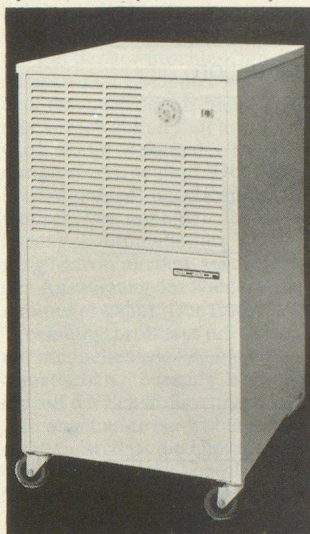
Mehr als 3000 Geräte im Einsatz.

ZODIAC PA-161
250 x 85 x 60 mm
1100 g (mit Akku)
12 V
6 Kanäle bestückbar
146-174 MHz
Metall-Gehäuse
Hitzebeständig
Spritzwasser geschützt (SEV)
Preis: 1980,-
inklusive Ledertasche, Tragriemen
und Quarze für 1 Kanal
(von kant. Brandschutzversiche-
rung subventioniert)

ZODIAC

® Zodiac Communications AG
6064 Kerns
Tel. 041 66 01 01
Telex 78 459

LE-200. Für wirksame Luftentfeuchtung.



SCHUTZRÄUME. ZENTRALEN. LAGER.
ARCHIVE. NEUBAUTEN. MUSEEN.
MASCHINENRÄUME. KELLER. LABOR.
Zulassungsnummer BZS 66-531

COUPON

Bitte ausschneiden und ein-
senden an Elcalor/Therma-
Kälte, Infodienst,
CH-5000 Aarau/Schweiz.
Telefon 064 - 22 36 91

Senden Sie mir bitte detail-
lierte Unterlagen über den
LE-200 Luft-Entfeuchter, der
über einen Hygrostat und
einen Niveauregler automa-
tisch gesteuert wird und dem
jede geerdete Steckdose
als Anschluss genügt.

Name

Adresse

PLZ/Ort

elcalor
Therma-Kälte



Franke baut vorschrifts- gerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeinde- küchen.

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der
Planung und Einrichtung, ein komplettes
Programm an Küchenanlagen und Küchenzube-
hörartikeln sowie eine einwandfreie Montage
und einen prompten Service.

FRANKE

– damit auf jeden Fall
vorgesorgt ist.

Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches
Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz-
und Gemeindeg Küchen.

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

12-Punkte-Checkliste für Schlauchpflegeanlagen

- einfach – bedienungsfreundlich
- schonende Arbeitsweise
- modern
- technisch ausgereifte Konstruktion
- wirtschaftlich
- BZS-Zulassung
- bewährt (Referenzanlagen)
- Qualitätsprodukt
- Schweizer Fabrikat
- System-Zubehör
- Garantie
- Service

In jeder Schlauchpflegeanlage von CONTRAFEU steckt über 20 Jahre Erfahrung – Profitieren Sie davon!



CONTRAFEU

Abteilung Feuerwehr

3110 Münsingen

Telefon 031 92 18 33



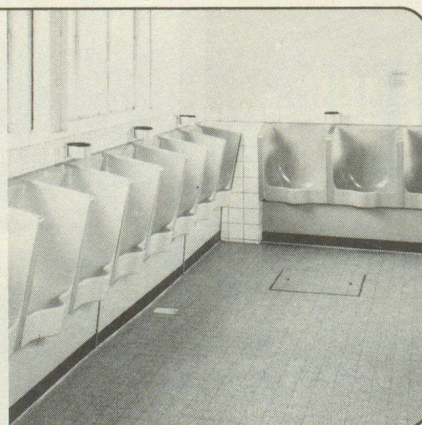
**F. ERNST
INGENIEUR AG**

Wassersparen ist Umweltschutz.

Urinoiranlagen System ERNST funktionieren ohne Wasserspülung und sind trotzdem absolut geruchlos und hygienisch.

Seit 80 Jahren sparen wir Wasser. Das ist gerade heute so wichtig wie eh und je. Wir helfen auch Ihnen Wasser sparen. Verlangen Sie bitte unsere ausführliche Dokumentation.

F. Ernst Ingenieur AG Weststr. 50-52, Postfach, 8036 Zürich, Tel. 01/33 60 66
Filiale Bern Mingerstr. 10, 3014 Bern, Tel. 031/42 54 40



sicali

IHR HELFER FÜR BRANDVER- HÜTUNG UND -BEKÄMPFUNG

Feuerlöscher - Feuerlöschermaterial - stationäre Anlagen,
Sprinkler, Pulver, Schaum, Halon, CO₂ - Fahrzeuge.

POUR VOUS AIDER À PRÉVENIR ET COMBATTRE LE FEU

Extincteurs - Tout matériel - Installations fixes -
Sprinkler, poudre, mousse, halon, CO₂ - véhicules.

8032 Zürich — Klosbachstrasse 41
1211 Genève — Route des Acacias 45
Vertretung in der ganzen Schweiz

3000 Bern — Viktoriastrasse 82
6900 Lugano — Via Trevano 71
Agents dans toute la Suisse